|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.11/2019/22 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  24 July 2019  Russian  Original: English |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся   
пищевых продуктов**

**Семьдесят пятая сессия**

Женева, 8–11 октября 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС:**

**новые предложения**

Поправка к добавлению 2 к приложению 1

Передано правительством Соединенного Королевства

Введение

1. Неофициальная рабочая группа по совершенствованию системы выдачи допущения провела 23 мая в Ольхинге третье совещание, на котором обсуждался ряд вопросов, касающихся совершенствования системы выдачи разрешений.

2. Один из таких вопросов, поднятых на совещании, касался английского текста образца протокола испытаний № 12 «self-contained/not self-contained», указанного в позиции «Категория».

3. В переводах на французский и русский языки используются слова «автономная» и «неавтономная», поэтому для большей ясности в образце протоколов испытаний № 12 в английском варианте следует использовать слова «independent» и «dependant».

**Первоначальный текст**

«a) Технические характеристики установки

Дата изготовления (месяц/год): …..………..……. Марка: …………..……..……

Тип: …………………………………………...……. Серийный номер: ………….

Категория1

Автономная/неавтономная

Съемная/несъемная

Моноблочная/сборная».

Данная поправка относится только к тексту на английском языке.

Предлагаемая поправка

4. Мы предлагаем изменить текст следующим образом.

«a) Technical specifications of the unit

Date of manufacture: ……………….. Make: ………………………….

Type: ………………………………. Serial No: ……………………………

Category 1

~~Self-contained/not self-contained~~

**Independent/dependent**

Removable/not removable

Single unit/assembled components».

Последствия

5. Никаких финансовых последствий нет, однако это изменение позволяет исключить слова, которые в Соглашении больше нигде не используются, и унифицировать текст.